

## Forme juridique, siège et but

### Art. 1 – Forme juridique, siège

Sous le nom de « Passerelle – écologique, sociale, indépendante », existe une association à but non lucratif, neutre sur le plan confessionnel au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse, ayant son siège à Bienne.

Elle peut créer des sections cantonales, régionales ou communales et leur sert d'organisation faîtière.

### Art. 2 – But

En tant que mouvement politique indépendant, l'association se mobilise pour participer à la vie politique et agir dans le domaine de l'environnement et du social pour l'intérêt de la population.

L'association organise un espace participatif de discussion, de coopération et de co-décision ouvert à toute la population.

Elle remplit cet objectif

- en menant et en promouvant un discours politique avec et au sein de la population,
- en encourageant l'exercice des droits politiques et
- en représentant les intérêts écologiques et sociaux de la population en politique.

Elle ne poursuit pas d'intérêts commerciaux et ne vise pas le profit. Ses organes et ses membres travaillent tous bénévolement.

## Rechtsform, Sitz und Zweck

### Art. 1 – Rechtsform, Sitz

Unter dem Namen «Passerelle – ökologisch, sozial, unabhängig» besteht ein gemeinnütziger, konfessionell neutraler Verein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches mit Sitz in Biel/Bienne.

Er kann kantonale, regionale oder kommunale Sektionen gründen und fungiert als deren Dachorganisation.

### Art. 2 – Zweck

Als unabhängige politische Bewegung mobilisiert sich der Verein mit dem Zweck am politischen Leben aktiv teilzunehmen und in sozialen und ökologischen Fragen im Interesse der Bevölkerung zu handeln.

Der Verein organisiert eine der Bevölkerung zugängliche Diskussionsplattform zum Mitreden, Mitgestalten und Mitentscheiden.

Er nimmt diesen Zweck wahr, indem er

- den politischen Diskurs mit und innerhalb der Bevölkerung betreibt und fördert,
- zur Wahrnehmung der politischen Rechte ermuntert und,
- die ökologischen und sozialen Interessen der Bevölkerung in der Politik vertritt.

Er verfolgt keine kommerziellen Zwecke und strebt keinen Gewinn an. Seine Organe und Mitglieder sind alle ehrenamtlich tätig.

<b>Organisation et moyens</b>	<b>Organisation und Mittel</b>
<p><b>Art. 3 – Organisation</b></p> <p>Les organes de l'association sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'assemblée générale,</li> <li>• le comité,</li> <li>• l'organe de révision, si l'assemblée générale en nomme un.</li> </ul>	<p><b>Art. 3 – Organisation</b></p> <p>Die Organe des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Mitgliederversammlung,</li> <li>• der Vorstand,</li> <li>• die Revisionsstelle, sofern die Mitgliederversammlung eine bestellt.</li> </ul>
<p><b>Art. 4 – Moyens</b></p> <p>L'association est financée au moyen de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cotisations des membres,</li> <li>• remise partielle des honoraires pour les mandats,</li> <li>• dons,</li> <li>• héritages et autres contributions,</li> <li>• recettes provenant des engagement de l'association.</li> </ul> <p>Pour cause de maladie, de chômage ou pour d'autres raisons importantes, le comité peut, sur demande, réduire ou annuler la cotisation d'un membre pour la période concernée. Les membres du comité et de l'organe de révision sont dispensés du paiement de la cotisation.</p> <p>En règle générale, le comité fixe le montant des cotisations après l'assemblée générale ordinaire.</p> <p>Les dons et contributions peuvent être faits sans limitation, mais ils ne doivent pas remettre en cause l'indépendance de l'association. Pour des raisons de transparence,</p>	<p><b>Art. 4 – Mittel</b></p> <p>Der Verein finanziert sich mittels:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitgliederbeiträgen,</li> <li>• teilweise Abgabe von Mandatsentschädigungen,</li> <li>• Spenden,</li> <li>• Legate und weitere Zuwendungen aller Art,</li> <li>• Erlöse aus Vereinsengagements.</li> </ul> <p>Wegen Krankheit, Arbeitslosigkeit oder anderen wichtigen Gründen kann der Vorstand auf Antrag einem Mitglied dessen Mitgliederbeitrag für die massgebliche Dauer reduzieren oder ganz erlassen. Die Vorstandsmitglieder und die Revisionsstelle sind von der Zahlung des Mitgliederbeitrags befreit.</p> <p>Über die Höhe der Mitgliederbeiträge entscheidet der Vorstand in der Regel im Anschluss an die ordentliche Mitgliederversammlung.</p> <p>Spenden und Zuwendungen können ohne Begrenzung vorgenommen werden, sie dürfen jedoch die Unabhängigkeit des Vereins nicht in Frage stellen. Zwecks</p>

les dons ou contributions supérieurs à CHF 1'000.- sont nommément mentionnés dans les comptes annuels.

Transparenz werden Spenden oder Zuwendungen über 1'000 Franken namentlich in der Jahresrechnung erwähnt.

## **Adhésion**

### **Art. 5 – Demande et admission**

L'adhésion est ouverte à toutes les personnes physiques. Une déclaration d'intention écrite ou verbale suffit pour présenter une demande à un membre du comité. Le comité décide de l'admission définitive.

## **Mitgliedschaft**

### **Art. 5 – Antrag und Aufnahme**

Die Mitgliedschaft steht allen natürlichen Personen offen. Dazu reicht eine schriftliche oder mündliche Willensbekundung als Antrag gegenüber einem Vorstandsmitglied. Über die definitive Aufnahme beschliesst der Vorstand.

### **Art. 6 – Droits et devoirs**

Les membres peuvent participer à tous les événements de l'association et aux séances du comité, s'ils le souhaitent. Ils disposent d'un droit de vote et de proposition incessible aux assemblées générales. Ils peuvent être élus au comité ou à l'organe de révision.

Les membres sont tenus de reconnaître les statuts de l'association, de promouvoir et de soutenir les buts de l'association dans la mesure de leurs possibilités, de payer les cotisations dans les délais fixés et de respecter les décisions prises par l'assemblée générale.

### **Art. 6 – Rechte und Pflichten**

Die Mitglieder können an allen Vereinsanlässen teilnehmen und auf Wunsch auch den Vorstandssitzungen beiwohnen. Sie verfügen über ein unübertragbares Stimm- und Antragsrecht an den Mitgliederversammlungen. Sie können sich in den Vorstand oder zur Revisionsstelle wählen lassen.

Die Mitglieder sind verpflichtet, die Vereinsstatuten anzuerkennen, die Zwecke des Vereins im Rahmen ihrer Möglichkeiten zu fördern und zu unterstützen, die festgesetzten Mitgliederbeiträge rechtzeitig zu entrichten und die Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu respektieren.

### **Art. 7 – Annulation de l'adhésion**

L'adhésion peut être résiliée à tout moment et doit être notifiée par écrit au comité ou

### **Art. 7 – Auflösung der Mitgliedschaft**

Die Kündigung der Mitgliedschaft ist jederzeit möglich und muss dem Vorstand

va être résiliée automatiquement si la cotisation n'a pas été payée dans les 30 jours suivant un seul rappel ou si un décès est survenu.

Un membre peut être exclu immédiatement dans des cas justifiés si au moins deux tiers des membres du comité sont d'accord. Cette décision est définitive si le membre concerné ne fait pas appel dans les 30 jours de l'avis écrit d'exclusion, qui doit être traité ultérieurement par la prochaine assemblée générale.

schriftlich mitgeteilt werden oder erfolgt automatisch, wenn der Mitgliederbeitrag nicht innert 30 Tage nach einmaliger Mahnung beglichen wurde oder wenn der Tod eingetreten ist.

Ein Mitglied kann in begründeten Fällen sofort ausgeschlossen werden, wenn dem mindestens zwei Drittel der Vorstandsmitglieder zustimmen. Dieser Beschluss ist definitiv, wenn das betroffene Mitglied nicht innert 30 Tagen nach dem schriftlich zugestellten Ausschlussbescheid Rekurs einlegt, der in der Folge durch die nächste Mitgliederversammlung zu behandeln ist.

### L'assemblée générale

#### Art. 8 – L'assemblée générale ordinaire et extraordinaire

L'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'association. Une assemblée générale ordinaire est convoquée au moins une fois par an au cours du premier semestre.

Si la situation l'exige, le comité peut convoquer une assemblée générale extraordinaire. De même, au moins un cinquième des membres peut demander la convocation d'une assemblée générale extraordinaire, en indiquant les motifs.

La convocation à l'assemblée générale doit être faite par écrit (par courrier ou par e-mail), en indiquant l'ordre du jour,

### Mitgliederversammlung

#### Art. 8 – Ordentliche und ausserordentliche Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung bildet das oberste Vereinsorgan. Eine ordentliche Mitgliederversammlung wird mindestens einmal jährlich innerhalb des ersten Halbjahrs einberufen.

Wenn es die Situation erfordert, kann der Vorstand eine ausserordentliche Mitgliederversammlung einberufen. Ebenso kann mindestens ein Fünftel der Mitglieder unter Angabe der Gründe die Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung verlangen.

Die Einladung zur Mitgliederversammlung hat schriftlich (per Post oder E-Mail) unter Angabe der Traktanden in der Regel bis drei

généralement jusqu'à trois semaines avant la date de l'assemblée.

Il est tenu un procès-verbal et une liste de présence à chaque assemblée générale. Le procès-verbal est considéré comme approuvé si aucune différence n'est signalée dans les 30 jours suivant sa publication en ligne. Les différences éventuelles seront traitées lors de la prochaine assemblée générale.

Dans les cas importants et urgents, les décisions peuvent également être prises par correspondance (par courrier, e-mail, en ligne etc.).

Wochen vor dem Durchführungstermin zu erfolgen.

Es wird von jeder Mitgliederversammlung ein Protokoll und eine Präsenzliste geführt. Das Protokoll gilt als genehmigt, sofern innerhalb von 30 Tagen seit dessen Online-Publikation keine Differenzen gemeldet werden. Allfällige Differenzen werden an der nächsten Mitgliederversammlung behandelt.

In wichtigen und dringenden Fällen kann eine Beschlussfassung auch auf dem Korrespondenzweg erfolgen (per Post, E-Mail, online usw.).

### Art. 9 – Direction de l'assemblée

En règle générale, l'assemblée générale est présidée par la présidence, en cas de remplacement par la vice-présidence de l'association ou par un autre membre du comité. Si la situation l'exige, les membres présents peuvent également désigner une autre direction de l'assemblée.

### Art. 9 – Versammlungsleitung

Die Mitgliederversammlung wird in der Regel vom Präsidium, im Stellvertretungsfall vom Vizepräsidium des Vereins oder von einem anderen Vorstandsmitglied geleitet. Sollte es die Situation erfordern, können die anwesenden Mitglieder auch eine andere Versammlungsleitung bestimmen.

### Art. 10 – Tâches

L'assemblée générale est responsable des tâches suivantes :

- elle décide, avec au minimum deux tiers des membres présents, des modifications des statuts, des recours éventuels d'exclusion de membres ou de la dissolution de l'association,
- elle élit les membres du comité, parmi lesquels sont élus la présidence ou la co-

### Art. 10 – Aufgaben

Der Mitgliederversammlung obliegen die folgenden Aufgaben:

- sie entscheidet mit mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder über Statutenänderungen, über allfällige Ausschluss-Rekurse von Mitgliedern oder über die Vereinsauflösung,
- sie wählt die Mitglieder des Vorstands, aus dessen Reihen das Präsidium oder

- présidence et, le cas échéant, les réviseurs des comptes,
- elle traite les différences signalée par rapport au procès-verbal de la dernière assemblée,
  - elle approuve le rapport annuel et les comptes annuels du comité et, le cas échéant, le rapport des réviseurs et décide de la répartition du résultat de l'exercice,
  - elle décide de donner décharge au comité et, le cas échéant, à l'organe de révision,
  - elle décide sur les propositions mis à l'ordre du jour,
  - elle approuve le programme d'activité annuel et le budget annuel,
  - elle s'occupe de toutes les autres tâches qui ne sont pas confiées à un autre organe ou dont on ne sait pas clairement qui les assume.
- Les sujets qui ne sont pas à l'ordre du jour peuvent seulement être discutés mais non votés.
- Co-Présidium und allenfalls die Revisionsstelle,
  - sie behandelt allfällig gemeldete Differenzen zum Protokoll der letzten Versammlung,
  - sie genehmigt den Jahresbericht und die Jahresrechnung des Vorstands sowie allenfalls den Revisionsbericht der Revisionsstelle und entscheidet über die Verwendung des Jahresergebnisses,
  - sie beschliesst die Entlastung des Vorstands und allenfalls der Revisionsstelle,
  - sie entscheidet über traktandierte Anträge,
  - sie genehmigt das Jahresprogramm und das Jahresbudget,
  - sie behandelt alle weiteren Aufgaben, die nicht in die Kompetenz eines anderen Organs fallen oder bei denen strittig ist, wem sie obliegen.
- Über nicht traktandierte Geschäfte kann nur beraten, aber nicht abgestimmt werden.

#### **Art. 11 – Prise de décision**

L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité simple de tous les membres présents, sauf disposition contraire de l'article 10. Toutes les décisions sont prises ouvertement et à main levée.

#### **Art. 11 – Beschlussfassung**

Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr aller anwesenden Mitglieder, ausser es bestünde unter Art. 10 eine anderweitige Bestimmung. Jede Beschlussfassung erfolgt offen und durch Handerheben.

<b>Comité</b>	<b>Vorstand</b>
<p><b>Art. 12 – Composition et durée</b></p> <p>Le comité est composé d'au moins deux membres de l'association. Dans la mesure du possible, l'assemblée générale assure une élection équilibrée des membres du comité en ce qui concerne le sexe, la langue et l'âge.</p> <p>Tous les membres du comité peuvent être membres du comité pour une durée maximale de douze ans. Ils doivent être confirmés dans les années avec une année impaire.</p> <p>Le comité se constitue lui-même en désignant un ou deux membres du comité pour les ressorts vice-présidence, secrétariat et finances et, le cas échéant, leurs suppléants.</p>	<p><b>Art. 12 – Zusammensetzung und Dauer</b></p> <p>Der Vorstand setzt sich aus mindestens zwei Vereinsmitgliedern zusammen. Die Mitgliederversammlung achtet soweit möglich auf eine ausgewogene Wahl von Vorstandsmitgliedern hinsichtlich Geschlechts, Sprache und Alter.</p> <p>Alle Mitglieder des Vorstands können höchstens während zwölf Jahren Mitglied des Vorstands sein. Sie sind in den Jahren mit ungerader Jahreszahl zu bestätigen.</p> <p>Der Vorstand konstituiert sich selbst, indem je ein oder zwei Vorstandsmitglieder für die Ressorts Vizepräsidium, Sekretariat und Finanzen und im Bedarfsfall deren Stellvertretungen bestimmt werden.</p>
<p><b>Art. 13 – Tâches et compétence</b></p> <p>Le comité est responsable des tâches et des compétences suivantes :</p> <p><i>L'ensemble du comité</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• répartir les ressorts,</li> <li>• gérer les affaires courantes selon programme d'activité et budget annuel,</li> <li>• développer l'association,</li> <li>• recruter et accepter des membres,</li> <li>• traiter des propositions et suggestions,</li> <li>• conduire des séances et convoquer des assemblées générales.</li> </ul>	<p><b>Art. 13 – Aufgaben und Kompetenzen</b></p> <p>Dem Vorstand obliegen die folgenden Aufgaben und Kompetenzen:</p> <p><i>Gesamtvorstand</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressorts verteilen,</li> <li>• führen der laufenden Geschäfte gemäss Jahresprogramm und Jahresbudget,</li> <li>• den Verein weiterentwickeln,</li> <li>• Mitglieder gewinnen und aufnehmen,</li> <li>• Anträgen und Anregungen behandeln,</li> <li>• Sitzungen und die Einberufung von Mitgliederversammlungen durchführen,</li> </ul>

#### *Présidence*

- diriger l'association, le comité et les assemblées générales,
- représenter l'association et ses intérêts vers l'extérieur,
- rendre compte à l'assemblée générale et au comité.

#### *Vice-présidence*

- remplacer la présidence en cas d'empêchement,
- présider l'élection de la présidence lors de l'assemblée générale.

#### *Finances*

- encaisser les cotisations des membres,
- gérer la comptabilité.

#### *Secrétariat*

- rédiger les procès-verbaux,
- Gérer l'administration des membres.

#### *Präsidium*

- leiten des Vereins, des Vorstands und der jeweiligen Versammlungen,
- vertreten des Vereins und dessen Interessen nach aussen,
- Bericht gegenüber der Mitgliederversammlung und dem Vorstand erstatten.

#### *Vize-Präsidium*

- das Präsidium im Verhinderungsfall vertreten,
- die Wahl des Präsidiums anlässlich der Mitgliederversammlung durchführen.

#### *Finanzen*

- Mitgliederbeiträge einkassieren
- Buchführung führen

#### *Sekretariat*

- Protokolle verfassen
- Mitgliederverwaltung führen

### **Art. 14 – Prise de décision**

Le comité prend ses décisions à la majorité simple des membres du comité présents, sauf en cas d'exclusion d'un membre (selon article 7). En cas d'égalité des voix, la présidence a une voix prépondérante. Dans le cas d'une co-présidence, les deux personnes ont le droit de vote. Si une voix prépondérante est requise et que les membres du co-présidium représentent des opinions divergentes, la décision est prise par tirage au sort.

### **Art. 14 – Beschlussfassung**

Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfachem Mehr der anwesenden Vorstandsmitglieder, ausser im Falle eines Ausschlusses eines Mitglieds (gemäss Artikel 7). Bei Stimmgleichheit steht dem Präsidium der Stichentscheid zu. Im Falle eines Co-Präsidiums verfügen beide Personen über ein Stimmrecht. Ist ein Stichentscheid erforderlich und vertreten die Mitglieder des Co-Präsidiums gegenteilige Meinungen, entscheidet das Los.



**Art. 15 – Régime de signature**

Dans la correspondance externe, la signature collective se compose de deux signatures. En règle générale, l'une des deux signatures vient de la (co-)présidence.

**Art. 15 – Unterschriftenregelung**

Beim Schriftverkehr nach aussen gilt Kollektivunterschrift zu zweien. In der Regel stammt eine der beiden Unterschrift von Seiten des (Co-)Präsidiums.

**Organe de révision**

**Art. 16 – Nomination**

Un organe de révision est nommé si une résolution correspondante de l'assemblée générale est adoptée ou si les dispositions légales le rendent obligatoire. Il peut être composé d'un ou deux membres qui ne sont pas membres du comité.

Si les membres de l'organe de révision n'étaient pas auparavant membres, ils deviennent automatiquement membres de l'association avec plein droit de vote et de proposition au plus tard au moment de leur élection et au moins pour la durée de leur mandat. Toute personne qui devient membre d'office dans le cadre du présent mandat de révision cesse automatiquement d'en être membre lorsqu'elle démissionne de son mandat en tant que membre de l'organe de révision.

Les membres de l'organe de révision peuvent exercer ce mandat pour une durée maximale de douze ans. Ils doivent être confirmés les années impaires.

**Revisionsstelle**

**Art. 16 – Bestellung**

Eine Revisionsstelle wird bestellt, sofern ein entsprechender Beschluss der Mitgliederversammlung gefällt wird oder es die gesetzlichen Vorgaben zwingend verlangen. Sie kann aus einem oder zwei Mitgliedern bestehen, die nicht dem Vorstand angehören.

Sofern die Mitglieder der Revisionsstelle nicht bereits zuvor Mitglied waren, werden sie spätestens mit ihrer Wahl automatisch und mindestens für die Dauer ihres Mandats Vereinsmitglied mit vollem Stimm- und Antragsrecht. Wer im Rahmen dieses Revisionsmandats automatisch Mitglied wurde, dessen Mitgliedschaft erlischt auch wieder automatisch mit der Niederlegung des Mandats als Mitglied der Revisionsstelle.

Die Mitglieder der Revisionsstelle können höchstens während zwölf Jahren dieses Mandat wahrnehmen. Sie sind in den Jahren mit ungerader Jahreszahl zu bestätigen.

**Art. 17 – Tâches**

L'organe de révision examine les comptes et fait rapport à l'assemblée générale sur sa vérification. Il lui présente sa proposition sur la (non-)décharge du comité. Pour le reste, ses fonctions sont régies par les dispositions légales.

**Art. 17 – Aufgaben**

Die Revisionsstelle überprüft die Buchführung und erstattet der Mitgliederversammlung Bericht über ihre Prüfung. Sie stellt ihr Antrag hinsichtlich (Nicht-)Entlastung des Vorstands. Im Übrigen richten sich ihre Pflichten nach den gesetzlichen Vorgaben.

**Autres dispositions**

**Art. 18 – Responsabilité civile**

Seul l'actif de l'association est responsable du passif de l'association. Une responsabilité personnelle des membres (y compris les membres du comité et l'organe de révision) est exclue.

**Weitere Bestimmungen**

**Art. 18 – Haftung**

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder (inkl. Mitglieder von Vorstand und Revisionsstelle) ist ausgeschlossen.

**Art. 19 – Année fiscale**

Les comptes de l'exercice coïncident avec l'année civile (01.01. – 31.12.).

**Art. 19 – Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen (01.01. – 31.12.).

**Art. 20 – Adhésion à d'autres organisations**

Le comité peut décider de l'adhésion en tant que membre d'autres organisations, à condition qu'elles poursuivent des intérêts identiques et ne soient pas en contradiction avec le but de l'association.

**Art. 20 – Mitgliedschaft in anderen Organisationen**

Der Vorstand kann über den Beitritt als Mitglied zu anderen Organisationen entscheiden, sofern diese gleichen Interessen verfolgen und dem Vereinszweck nicht widersprechen.

### Art. 21 – Modifications des statuts

Le comité ou un cinquième des membres peuvent demander une modification partielle ou totale des statuts.

La proposition écrite soumise au comité doit être traitée par le comité et transmise à la prochaine 'assemblée générale avec un rapport et une recommandation.

Deux tiers des membres présents à l'assemblée générale sont requis pour l'adoption de modifications aux statuts.

### Art. 21 – Statutenänderungen

Der Vorstand oder ein Fünftel der Mitglieder können eine teilweise oder vollständige Änderung der Statuten beantragen.

Der gegenüber dem Vorstand schriftlich einzureichende Antrag ist von diesem zu behandeln und mit einem Bericht sowie einer Empfehlung an die nächste Mitgliederversammlung weiterzuleiten.

Zur Annahme von Statutenänderungen sind zwei Drittel der an der Mitgliederversammlung anwesenden Mitglieder erforderlich.

### Art. 22 – Dissolution de l'association et utilisation des biens de l'association

La dissolution requiert les voix d'au moins deux tiers des membres présents à une assemblée générale.

Les bénéficiaires et la fortune sont transférés à une autre personne morale domiciliée en Suisse, qui est exonérée d'impôts à des fins non lucratives ou publiques. La répartition de l'actif de l'association entre les membres est exclue.

### Art. 22 – Vereinsauflösung und Verwendung des Nachlasses

Für die Auflösung sind die Stimmen von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder anlässlich einer Mitgliederversammlung erforderlich.

Gewinn und Kapital werden einer anderen juristischen Person mit Sitz in der Schweiz, die wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichem Zweck steuerbefreit ist, zugewendet. Die Verteilung des Vereinsvermögens unter den Mitgliedern ist ausgeschlossen.

### Art. 23 – Fusion

Une fusion ne peut avoir lieu qu'avec une autre personne morale domiciliée en Suisse qui est exonérée d'impôts en raison de son caractère non lucratif ou de son utilité publique.

### Art. 23 – Fusion

Eine Fusion kann nur mit einer anderen wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichen Zwecks von der Steuerpflicht befreiten juristischen Person mit Sitz in der Schweiz erfolgen.

### **Entrée en vigueur**

Ces statuts ont été adoptés par les assemblées générales extraordinaires du 19 octobre 2019 et du 9 décembre 2019 à Biel/Bienne et entreront en vigueur le 1er janvier 2020. Ils remplacent les précédents statuts du 19 février 2008, y compris leurs modifications du 30 mars 2017.

En cas de litige, c'est la version originale en langue allemande qui fait foi.

Au nom de l'association



Titus Sprenger

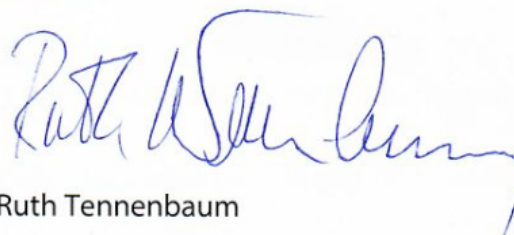
Président/Präsident

### **Inkrafttreten**

Diese Statuten wurden von den ausserordentlichen Mitgliederversammlungen vom 19. Oktober 2019 und vom 9. Dezember 2019 in Biel/Bienne angenommen und treten per 1. Januar 2020 in Kraft. Sie ersetzen die bisherigen Statuten vom 19. Februar 2008, einschliesslich Änderungen vom 30. März 2017.

Im Streitfall gilt die deutschsprachige Originalversion.

Im Namen des Vereins:



Ruth Tennenbaum

Vice-présidente/Vize-Präsidentin